

## 인문학연구원 소식

### ■ 박경리 문학상 초청강연회 | 응구기 와 시용오



2016년 10월 25일(화) 본 사업단이 주관한 2016년 박경리 문학상 수상자 초청강연회가 연세대학교 학술정보원 장기원국제 회의실에서 열렸다. 제6회 박경리 문학상 수상의 영예는 현대 아프리카 문학의 대표 작가 응구기 와 시용오에게 돌아갔다. 한국과 케냐 양국의 문학적 실천과 연대를 주제로 진행된 이번 강연은 탈식민주의 논의를 이끌어온 작가의 생생한 목소리를 직접 들을 수 있는 소중한 기회가 되었다.

### ■ 학술대회 | 번역문학연구소, 영어영문학연구소, <유영 번역상 10주년 기념 번역 심포지움 및 시상식>



본 연구원 소속 번역문학연구소와 영어영문학연구소는 유영 번역상 10주년 기념 번역 심포지움 및 시상식을 유영학술재단, 본교 영어영문학과 BK21 사업단과 공동으로 개최하였다.

2017년 1월 11일(수) 본교 상남경영관 로즈우드에서 진행된 이번 행사는 1부 문학번역 심포지움과 2부 유영번역상 시상식으로 나뉘어 진행되었다. <두 주인 섬기기: 문학번역 지역적 텍스트와 글로벌독자>라는 주제로 진행된 심포지움에서는 각각 <한국적(컨)텍스트와 서구독자>와 <문화교섭으로서의 번역>의 두 개의 세션으로 나뉘어 6개 주제발표와 토론이 진행되었다. 특히 이번 심포지움에는 한강의 『채식주의자』의 번역가로 잘 알려진 Deborah Smith도 발표자로 참여하였다.

**개회사 :** 유혁수(유영학술재단 이사장)  
**축사 :** 이재용(연세대 교학부총장), 윤민우(한국영어영문학회 회장), 조대호(인문학연구원 원장)

#### 1부 : 문학번역 심포지움

세션 1, 한국적(컨)텍스트와 서구독자 (좌장 : 손영주, 서울대 영문학)

- 정과리(연세대 국문학) : 한국문학의 세계화는 가능한가
  - Deborah Smith(한강, 배수아의 번역가) : 배수아의 작품번역과 언어적인 무중력감
  - John Frank(연세대 언더우드국제학부) : 창작으로서의 문학번역-역할, 책임, 그리고 문제점
- 토론: 윤선경(한국외대 통번역학)

세션 2, 문화교섭으로서의 번역 (좌장: 최성희, 이화여대 영문학)

- 서홍원(연세대 영문학) : 번역을 통한 문화전파 -19세기말과 20세기초의 한국
  - 정은귀(한국외대 영문학) : 누가 번역을 소유하는가? -문학번역의 주어/주체에 대하여
  - 정하연(이화여대 통번역학) : 목소리가 하는 일: 내면과 표현불가성의 언어적 전환으로서의 번역
- 토론: 윤조원(고려대 영문학)

#### 2부 : 유영번역상 시상식

## 인문학연구원 소식

### ■ 후원행사 | 제25회 외국인 한글 백일장



2016년 10월 7일(금) 연세대학교 노천극장에서는 한글 창제 570돌을 맞아 외국인 한글 백일장 대회가 열렸다. 외국인 한글 백일장 대회는 1992년부터 매년 한글날을 기념하여 본교 언어교육연구원 한국어학당에서 개최하고 있다. 올해로 25회를 맞은 이번 대회에는 74개국 2,244명이 참가하여 글 솜씨를 겨뤘다. 본 연구원에서는 해마다 대회를 후원하고 있으며, 인문학연구원장이 수여하는 특별상(예쁜글씨상, 멋진글씨상)을 선정하여 시상하였다. 다채로운 공연, 문화 행사와 함께 진행된 외국인 한글 백일장은 외국인들과 함께 한글의 우수성과 한국 문화의 품격을 널리 알리고 공유하는 축제의 장으로 자리매김 하고 있다.

### ■ 대중강좌 | 철학연구소, <서산철학강좌>

2016학년도 2학기 서산철학강좌

철학의 고전을 찾아서 II

132회 (11월 3일) 아리스토텔레스의 '분석론 후서' 김정환(광운대)  
 133회 (11월 10일) 흄의 '인간 지성에 대한 탐구' 문창욱(연세대)  
 134회 (11월 17일) 칸트의 '순수이성비판' 최소인(영남대)  
 135회 (11월 24일) 비트겐슈타인의 '철학적 탐구' 이승중(연세대)

www.philosophyworld.com

목요일 오후 6시 30분~8시 30분 연세대 외솔관 110호 주최, 연세대 철학연구소 후원, 연세대 인문학연구원

본 연구원 소속 철학연구소는 대중과의 소통을 위해 서산철학강좌를 개최하고 있다. 2016학년도 2학기에는 <철학의 고전을 찾아서 II>라는 주제로 11월 3일부터 11월 24일까지 매주 목요일 오후 6시 30분 ~ 8시 30분까지 본교 외솔관 110호에서 총 4회에 걸쳐 강좌가 개최되었다.

#### 132회 (11월 3일)

김정환(광운대) : 아리스토텔레스의 <분석론 후서>

#### 133회 (11월 10일)

문창욱(연세대) : 흄의 <인간 지성에 대한 탐구>

#### 134회 (11월 17일)

최소인(영남대) : 칸트의 <순수이성비판>

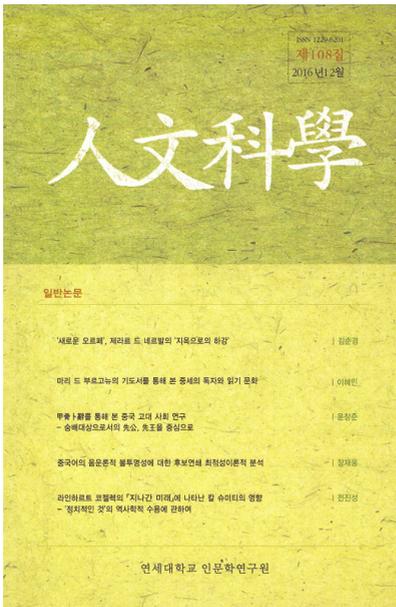
#### 135회 (11월 24일)

이승중(연세대) : 비트겐슈타인의 <철학적 탐구>

## 인문학연구원 소식

### ■ 학술지 | 인문학연구원 학술지 『인문과학』 제108집 간행

본 연구원은 2016년 12월 31일에 『인문과학』 제108집을 발간하였다. 이번 호에는 일반논문 5편이 게재되었다.

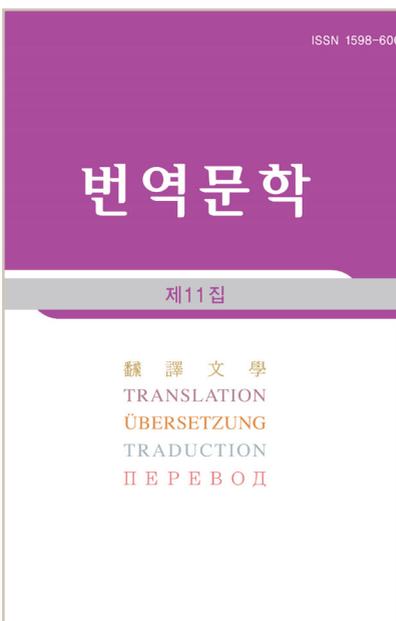


#### 〈일반논문〉

- 김순경(중앙대) : '새로운 오르페', 제라르 드 네르발의 '지옥으로의 하강'
- 이혜민(연세대) : 마리 드 부르그뉴의 기도서를 통해 본 중세의 독자와 읽기 문화
- 윤창준(계명대) : 甲骨卜辭를 통해 본 중국고대 사회 연구  
- 송배대상으로서의 先公, 先王을 중심으로-
- 장재웅(대외경제무역대) : 중국어의 음운론적 불투명성에 대한 후보연쇄 최적성이론적 분석
- 전진성(부산교대) : 라인하르트 코젤렉의 지나간 미래 에 나타난 칼 슈미트의 영향 - '정치적인 것'의 역사학적 수용에 관하여-

한국연구재단 등재지(KCI)인 『인문과학』은 매년 4월, 8월, 12월에 간행되며, 4월에는 문자문화 전반에 관한 논문을 게재하는 '문자특집호'로 발행하고 있다. 『인문과학』에 게재된 논문은 연세대학교 인문학연구원 홈페이지 (<http://inmun.yonsei.ac.kr>)에서 열람할 수 있다.

### ■ 학술지 | 번역문학연구소 학술지 『번역문학』 제11집 간행



본 연구원 소속 번역문학연구소는 2017년 2월 28일 『번역문학』 제11집을 발간하였다. 이번 호에는 특집논문 3편과 일반논문 1편이 게재되었다. 수록 논문은 다음과 같다.

#### 〈특집논문〉 세계문학번역의 이론과 실제 I : 프랑스편

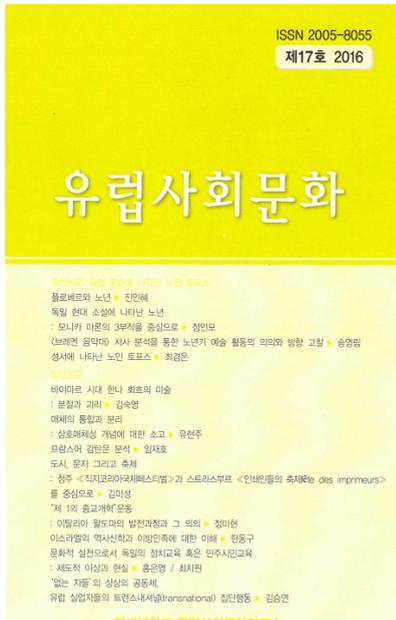
- 김미성(연세대) : 뭉세Musset의 세기아의 고백  
La Confession d'un enfant du siècle
- 윤정임(중앙대) : 메리메Mérimée의 타망고Tamango
- 진인혜(목원대) : 모파상Maupassant의 보석Les Bijoux 과 승마 À cheval
- 곽민석(연세대) : 랭보Rimbaud의 일루미나시옹 Illuminations(1873~)

#### 〈일반논문〉

- 박진영(연세대) : 번역문학 연구의 동아시아적 의의와 방법론

## 인문학연구원 소식

### ■ 학술지 | 유럽사회문화연구소 학술지 『유럽사회문화』 제17호 간행



본 연구원 소속 유럽사회문화연구소는 2016년 12월 31일 『유럽사회문화』 제17호를 발간하였다. 이번 호에는 특집논문 4편과 일반논문 8편이 게재되었다. 수록 논문은 다음과 같다.

#### 〈특집논문〉 유럽 문화에 나타난 노인 토포스

- 진인혜(목원대) : 플로베르와 노년
- 정인모(부산대) : 독일 현대 소설에 나타난 노년  
-모니카 마론의 3부작을 중심으로-
- 송영림(유원대) : 〈브레멘 음악대〉 서사 분석을 통한 노년기 예술활동의 의의와 방향 고찰
- 최경은(연세대) : 성서에 나타난 노인 토포스

#### 〈일반논문〉

- 김숙영(명지대) : 바이마르 시대 한나 회흐의 미술 -분절과 괴리-
- 유현주(연세대) : 매체의 통합과 분리 -상호매체성 개념에 대한 소고-
- 임재호(연세대) : 프랑스어 감탄문 분석
- 김미성(연세대) : 도시, 문자 그리고 축제 -청주 <직지코리아국제페스티벌>과 스트라스부르 <인쇄인들의 축제fete des imprimeurs>를 중심으로-
- 정미현(연세대) : “제1의 종교개혁”운동 -이탈리아 왈도파의 발전과정과 그 의의-
- 한동구(평택대) : 이스라엘의 역사신학과 이방민족에 대한 이해
- 홍은영(대구카톨릭대), 최치원(고려대) : 문화적 실천으로서 독일의 정치교육 혹은 민주시민교육 -제도적 이상과 현실-
- 김승연(동국대) : ‘없는 자들’의 상상의 공동체 -유럽 실업자들의 트랜스내셔널(transnational) 집단행동-

한국연구재단 등재지(KCI)인 『유럽사회문화』에 게재된 각 논문은 연세대학교 인문학연구원 유럽사회문화연구소 홈페이지(<http://web.yonsei.ac.kr/ieurope>)에서 열람할 수 있다.

■ **해외학자 초청강연 | 장 미셸 라바테 : <The “Pathos of Distance” in the Heart of French Modernism>**



2016년 10월 5일(수) 본 사업단은 미국 펜실베이니아 대학 영문학과 및 비교문학과 교수로 재직 중인 장 미셸 라바테 (Jean-Michel Rabaté) 선생님을 초청하여 강연회를 개최하였다. 모더니즘과 정신분석학 연구의 권위자인 라바테 교수는 본교 영문과 윤혜준 교수의 사회로 진행된 이번 강연에서 <프랑스 모더니즘 속의 거리의 파토스(The “Pathos of Distance” in the Heart of French Modernism)>라는 주제로 발표하였다.

■ **대중강좌 | 서울남부교도소 수형자 집중인성교육 인문학 강좌 진행**



본 연구원은 인문한국(HK) 지원사업과 연계하여 연구 성과의 사회적 확산을 도모하고, 수형자 집중인성교육을 위한 인문학 강좌를 지원하고자 지난 2014년 12월 5일 서울남부교도소와 업무 협약을 체결하였다. 2015년 3월 25일부터 5기수에 걸쳐 강연을 진행하였고, 올해에는 “삶의 안내자로서의 인문학”이라는 주제로 수형자 인문학강좌를 진행하고 있다. 2016년 2월 24일부터 총 9회의 강연이 진행되었으며, 하반기에는 9월 7일부터 12월 21일까지 총 10회의 강좌가 진행되었다. 본 강좌는 다양한 인문학 주제 및 고전 강의를 통하여 소외계층에게

고급의 인문교양을 쌓을 수 있는 기회를 부여하고, 수형자들이 인문학의 관점에서 자신과 삶을 돌아볼 수 있는 기회를 제공하는 한편, 인문학자들의 실질적인 사회활동 참여를 독려하고, 교육기회와 관련된 사회적 불평등을 해소하는데 기여하고 있다.

- 9월 7일(수) 최경은(인문학연구원 HK연구교수) : 성서의 문화사
- 10월 18일(화) 박진영(인문학연구원 HK교수) : 교과서에서 배운 가짜 번역 이야기
- 10월 26일(수) 장영태(홍익대 전 총장) : 미술과 문학
- 11월 2일(수) 이재원(연세대 사학과 교수) : 제국주의의 문화사
- 11월 9일(수) 이전경(연세대 국문과 강사) : 말과 삶(비폭력 화법)
- 11월 23일(수) 고인덕(연세대 중문과 강사) : 한시의 멋과 맛
- 11월 29일(화) 연구동(인문학연구원 HK연구교수) : 세계의 문자 이야기
- 12월 6일(화) 곽민석(인문학연구원 연구원) : 생활 속의 그리스 신화
- 12월 14일(수) 박동준(인문학연구원 연구원) : 교육기부문화
- 12월 21일(수) 윤혜준(연세대 영문과 교수) : 찰스 디킨스와 크리스마스 캐럴

■ **대중강좌 | 서대문도서관 인문학강좌, <연세대학교와 함께 하는 인문아카데미>**



본 연구원에서는 재능 기부의 일환으로 서울특별시 교육청 서대문도서관과 함께 인문아카데미를 진행하였다. 2016년 9월 22일부터 11월 17일까지 총 9회에 걸쳐 진행된 이번 강좌는 지역주민과 직장인들을 대상으로 본 연구원 소속 교수 및 연구원이 참여하여 ‘문화로 만나는 인문학’이라는 주제로 강의를 진행하였다. 지역사회와 협력하여 시민들이 인문교양을 함양할 수 있는 기회를 제공하는 뜻깊은 시간이 되었다.

9/22(목) 김미성 : 반 고흐, 태양을 찾아서

9/29(목) 김미성 : 프랑스 뮤지컬 -<노트르담 드 파리>, <로미오와 줄리엣> 그리고 <레미제라블>

10/6(목) 고인덕 : 목란사(木蘭辭)와 물란(Mulan)

10/13(목) 윤주옥 : 영화로 만나는 페어리 테일 -<라퐁젤>, <탱글드> 그리고 <말레피센트>

10/20(목) 윤주옥 : 편지로 만나는 세상 -노래, 문학, 그리고 영화

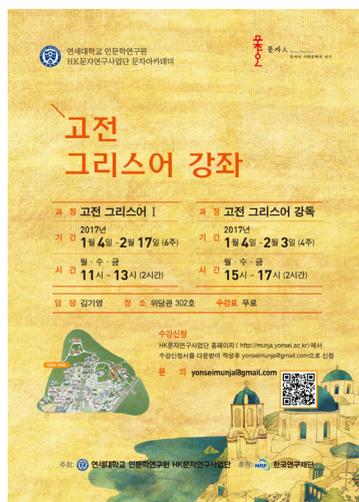
10/27(목) 이해민 : 여행기를 통해 본 세상

11/3(목) 최경은 : 독일영화로 보는 독일문화사

11/10(목) 이전경 : 한국여성의 문자 생활사

11/17(목) 이전경 : 문자도 -문자도에 반영된 유교사상의 변화

■ **대중강좌 | 문자아카데미 개설**



본 연구원에서는 학문후속세대 양성사업의 일환으로 쉽게 접할 수 없는 기초 문자관련강좌를 개설하고 있다. 이번 겨울학기에는 라틴어와 고전 그리스어를 공부할 수 있는 4개 강좌를 진행하였다. 2017년 1월 2일부터 1월 25일까지 <라틴어 II> 강좌와 2월 1일부터 2월 24일까지 <라틴어 III> 강좌를, 1월 4일부터 2월 17일까지 <고전 그리스어 I> 강좌와 1월 4일부터 2월 3일까지 <고전 그리스어 강독> 강좌가 열렸다.